



民族 语文论集

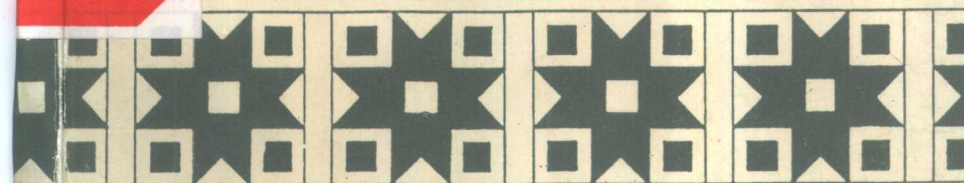
贵州省民委民族语文办公室 编

贵州民族出版社

民族语文论集

贵州民

H2
G739

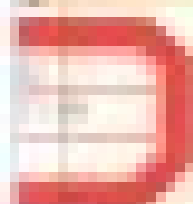


樂府詩集

民族 語文論集

海州師範學院民族語文研究中心編

貴州民族出版社



民族语文论集



黔新登字(04)号

责任编辑:郭堂亮

封面设计:吕凤梧

民族语文论集

贵州省委民族语文办公室编

贵州民族出版社出版发行

(贵阳市中华北路 289 号 邮编 550002)

贵州省侗学会印刷厂印刷

787×1092 毫米 32 开本 6 印张 130 千字

1998 年 4 月第 1 版 1998 年 4 月第 1 次印刷

印数 1000 册

ISBN 7-5412-0769-1/G·141 定价:4.50 元

前 言

黔南民族行政管理学校 94 级双语班同学均是来自全州各县(市)从事布依文和苗文教学多年的民语教师,进校前都有一定教学实践。为了进一步总结经验互相学习,提高对双语教学的认识,他们在学好各门功课的基础上,互相鼓励,在空余时间积极撰写文章,并抽出有一定写作能力和经验的同學利用休息时间对交来的稿件进行修改和初步审阅,汇编成册。其间吴庆祥、黎庆开两位班干部为本书编纂和出版做了大量前期工作。他们刻苦学习、勇于钻研的精神令人感动,他们多年来在艰苦的条件下为提高少数民族学生和群众科学文化水平所作出的种种努力和无私奉献同样感人肺腑、催人奋进。为了能较全面地反映黔南民族语文工作现状,我们在认真修改原书稿的基础上增加了州内其他双语教师和科研人员关于民语研究方面的文章一并结集出版,这无疑是一件很有意义的事。其一填补黔南州关于民族语文推行及双语教学方面无书籍的空白;其二是对同学们这种美好追求的肯定和鼓励。

黔南布依族苗族自治州是一个多民族聚居地方,世居有汉、布依、苗、水、瑶等少数民族。据 1995 年统计,全州总人口 3414902 人,其中少数民族 1816842 人,占全州总人口的 53.20%,在占总人口一半以上的少数民族中大多数仍在使用本民族语言,有相当一部分不通汉语。文盲、半文盲比

例居高不下。在不通汉语地区开展双语教学,是提高少数民族人民文化水平的途径之一,这也是双语教师们经过多年实践得出的结论。他们长期在教学和科研第一线,有经验,有体会,有调查,有探讨,有分析,内容涉及民族语文推行中许多带有普遍性的问题,认真总结正反两方面的经验,有的还对语言文字的使用与教学提出了一些颇有见地的意见。这些经验与意见,虽然仍有些粗糙,但对现在与今后全州乃至全省民族语文的推行、教学与科研,有一定参考和借鉴作用。

我省是一个多民族多语种多文种的省份。1995年,根据国务院有关文件精神和国家民委的部署,应我省广大干部群众要求,国家民委语文室、中国社科院民族研究所、贵州省委语文办、黔东南州民委、黔南州民委、黔西南州民委于9月上旬至10月中旬组成联合调查组对我省黔东南州、黔南州、黔西南州的苗文、布依文、侗文进行全面系统的调查评估,专家认为黔东南苗文、布依文、侗文正式推行的时机已经成熟。省人民政府已上报国务院要求审批上述三种文字为正式推行文字。回顾过去,展望未来,我们深知肩上的担子很重。让我们共同携起手来,为加快贵州民族教育的发展,为兴黔富民作出自己的贡献。

编 者

1997年7月20日

贵州省民委民族语文办公室 编

主 编 孙若兰

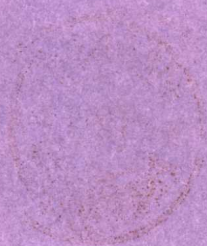
副主编 伍小芹 陆庆昌

顾 问: 苏太恒 潘万洪

编 委 主 任: 张和平

编委副主编: 李显元

编 委: 孙若兰 伍小芹 陆庆昌 杨亚东 石锦宏



贵州民族出版社



目 录

前言	(1)
黔南民族语文工作简况	吴庆祥(1)
黔南民族语文应加速推行	吴朝班(8)
浅析民族学校使用双语文教学	柏玉堂(16)
对黔南州少数民族文字使用与发展 的几点认识	樊 敏(23)
国家对布依文调查论证验收纪实	黎庆开(32)
从教学实践看双语文教学的优越性	罗彩勤(40)
长顺县推行民族文字的回顾与思考	班鹏志(45)
惠水县民族语文的起步与发展	吴邦勇(51)
罗甸县木引乡把坝民族语文教学情况	黄吉阳 黄元斌(57)
浅谈布依文在小学教学中的作用	罗德秀(62)
长顺县推行苗文的效果与体会	柏家先 班鹏志(67)
布依文教学见成效	王发杰(72)
惠水县布依文的推行和使用情况	岑树周(76)
都匀市巫路寨女子苗文夜校班办学情况	廖正权(80)
荔波县布依文教学工作总结	覃春雪(83)

都匀市坝固小学双语文教学情况	吴啟芬(89)
罗甸县罗悃镇推行布依文的调查	班积淳(95)
罗甸县布也小学双语文教学调查	罗来芬(103)
罗甸县播讲小学推行布依文调查	罗明芬(109)
罗甸县坡木双语文小学工作总结	罗彩勤(115)
龙里县中坝小学双语文教学调查	罗 诚(120)
我上苗文课的感想	杨正兵(125)
布依文之花盛开满贡村	
——满贡村推行布依文教学试点侧记	徐义江(128)
浅议民族文字的作用	班积东(131)
浅析荔波县佳荣乡大土村民族	
教育滞后的原因	潘智成(136)
二重阻碍与二返心理	王应和(141)
民族语文与民族传统文化	樊 敏(148)
从苗语语音的初步比较看都匀坝固《苗文课本》	
的规范问题	吴河森(151)
布依族谚语的修辞手法	王邦容(162)
惠水次方言苗语名词语法特点浅析	吴正彪(168)
布依语新词的创造方法	王邦容(173)
都匀市坝固苗话语音系统	罗成金 李 刚(180)

黔南民族语文工作简况

吴庆祥

一、基本情况

黔南布依族苗族自治州，总面积 26197 平方公里，直线距离 207 公里，东与黔东南苗族侗族自治州相连，南部和西南部与广西壮族自治区的河池、百色地区交界，西与本省的安顺地区和黔西南布依族苗族自治州接壤，北面和西北面与遵义地区及贵阳市为邻。

全州现辖有都匀、独山、平塘、三都、荔波、罗甸、长顺、惠水、龙里、贵定、福泉、瓮安等 12 个县(市)。州内居住有汉、布依、苗、水、瑶、毛南、回、仡佬、侗、彝、壮等 37 个民族，总人口有 3414902 人(1995 年统计数)。其中，少数民族 1816842 人，占全州总人口的 53.20%；布依族有 1078690 人，占总人口的 31.58%，占少数民族人口的 59.37%；苗族 403898 人，占总人口的 11.82%，占少数民族人口的 22.23%。

党的十一届三中全会后，全州民族语文工作有了很大的发展。为落后的少数民族地区的扫盲教育、双语文教学、挖掘历史文化等项工作开辟了崭新的道路。

二、试行新创文字工作的历程

党和国家历来重视民族语文工作,为了帮助各少数民族发展经济、教育和文化事业,增进各民族团结,促进各民族的共同发展和繁荣,于1956年10月创制了苗文,11月创制了布依文。黔南州根据《中华人民共和国宪法》第四条规定:“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”的精神,并结合本州少数民族教育特点和人民群众的愿望与要求,即于1957年7月到9月先后成立了州语委、州语校和州机关民族语文夜校。同年9月18日,在州语校开办第一个为期6个月的布依文班,学员100人。结业后,除了留下5人在州里工作外,其余的95人都分配到各县(市)从事民族语文指导和教学工作。

1958年3月13日,州人民委员会即以(58)族语字第007号文件下达了《关于开展1958年民族语文工作的意见》,于是安排38名教师,到12个县(市)培训布依文学员共2020人;在州语校培训布依文学员320人和苗文学员120人,这些学员都是来自州内的县(市)区机关文教干部和秘书。与此同时,在州府所在地的都匀还建立有“都匀民族语文学校。”在州人委和州政府的领导下,州教育局于1958年3月16日主持召开了为期6天共108人的全州第一次民族语文工作会议。会议由州委宣传部部长张子元同志作报告,指出民族语文工作的重要性和必要性;州长韦茂文同志作总结报告,希望这项工作要很好地抓下去。当时整个民族语文工作取得了较好的成绩,准备逐步扩大范围地开展工作。可是从1958年底开始

至 1980 年初止,由于极“左”路线干扰和 10 年内乱影响,民族语言文字工作受到破坏,全州民族语文工作因此被迫停止,民族语文工作机构和语校也随之被撤销,影响了少数民族地区教育工作的开展。

1978 年 12 月,党的十一届三中全会召开,党的民族政策重新得到落实和恢复。并于 1980 年 1 月召开了全国第三次民族语文科学讨论会,重新把民族语文工作提到了民族工作的议事日程。在各级党委、政府的领导下,黔南州于 1982 年 4 月开始恢复并积极试行推广,至今已有 14 年。10 多年来,从工作上看,效果是显著的,成绩是可喜的。

三、试行新创制文字工作的发展规模

我州民族语文工作得到恢复后,1984 年 4 月开始在罗甸县城开办了一个布依文师资班,培训师资共 13 人,其中,罗甸、龙里两县各 6 人,贵阳市花溪区 1 人。此后罗甸罗悃、龙里羊场各办一个布依文师资班共 30 人。其中,龙里县 16 人,长顺、惠水、贵定等县代培生 14 人。尔后,从 9 月起至年底止,罗甸、长顺、惠水和龙里四个县共开办布依文农村班 43 个,1949 人,开办学校班 22 个 902 人。同年州里从原都匀县抽 5 名苗族男女青年到黔东南州代培学习苗文,回来参加自编乡土教材,在都匀坝固农村和学校各开办一个苗文班,学员共 80 人。1984 年和 1985 年暑假期间,州民委在黔南民管校开办师资培训和工作人员培训班 6 个,参加和培训人员 280 人,其中布依文 3 个班 146 人。苗文 3 个班 134 人。从此以后,布依文和苗文教学全面铺开到全州现所辖的 12 个县

(市)。截至 1995 年 9 月止,在全州[包括各县(市)]试行培训布依文师资 34 个班次,1467 人次,其中男 1066 人次,女 401 人次。苗文师资 9 个班次,459 人次,其中男 302 人次,女 157 人次。举办布依文农村教学 145 个班 6078 人次,其中男 3908 人次,女 2170 人次。苗文农村教学 29 个班 1300 人次,其中男 946 人次,女 354 人次。开办布依文学校“双语文”教学点 807 个班次 24448 人次,其中男 16180 人次,女 8268 人次。苗文学校“双语文”教学 291 个班 10728 人次,其中男 7100 人次,女 3628 人次。公办教师担任布依文教学 71 人次,其中男 64 人,女 7 人次。担任苗文教学 56 人次,其中男 55 人次,女 1 人次。聘用布依文教师 1067 人次,其中男 744 人次,女 323 人次。苗文教师 276 人次,其中男 204 人次,女 72 人次。表彰布依文、苗文教师 144 人次,学生 739 人次。共投入经费 224.073 万元。出版报纸 25 期 15 万字,刊物 16 期 53 万字,读物 12 本 32.5 万字,书籍 5 本 61 万字,简报 111 期 6.1 万字,《培训资料选编》15 期共 20 多万字。

与此同时,由于布依文和苗文标准音课本与我州的土语语音有一定的差别,根据教学的需要和从实际出发,自编《布依文实验教学课本》3 册,《布依语词根》1 册,适应都匀坝固等地区《苗文课本》、云雾山区《苗文课本》等乡土教材和读物。通过实践和应用,收到可喜的成果。

四、试行新创文字的效果及应用

1. 通过试行,效果显著。自从黔南州恢复和试行布依文、苗文以来,无论是开展本民族母语文字教学(包括扫盲),还是

进行“双语文”教学,其成绩和效果都是可喜的。

(1)在不通晓汉语的少数民族地区用母语文字扫盲效果明显。例如:1985年惠水县第一批两个布依文农村班结业考试,及格率为97.7%;福泉县第一个苗文农村班结业考试及格率为89.2%。

(2)在少数民族地区用母语文字进行“双语文”教学,能促进其他学科成绩的提高。A.从纵向对比看,例如贵定县石板小学四年级在1985年第二学期开设布依文课后,期末考试同前一学期相比,汉语文成绩人均提高12分,数学成绩人均提高9.5分;三都县阳基小学三年级进行苗文教学后,期末考试的语文、数学的平均成绩分别比未学苗文前考试成绩高出17.3分和18.5分。B.从横向对比看,例如龙里县1984年起,选择了7个平行班开设布依文课,“双语文”教学的班汉语文及格率比不开布依文课的班级高出6.6%;数学高出9.9%。三都县阳基小学1993年至1994年学年度,五年级两个班开设苗文课,于7月四县(三都、荔波、罗甸、平塘)会考中,语文和数学成绩比全镇同年级的总平均成绩分别高出11分和13分;比普安镇中心校同级分别高出5分和7分。由此可见,民族文字进入学校,不但不影响其他学科学习成绩,而且对学生学习其他学科有促进作用。

2.民族文字在我州的应用。州民委1984年至1986年曾用布依、苗、汉3种文字对照翻译了《宪法》有关民族语文条款、《民族区域自治法》、党中央《关于教育体制改革的决定》、黔南州执行国家婚姻法的《变通规定》(初稿)等。在社会生活中,多年来使用过布依、苗、汉3种文字对照会标的有州委六届十一次扩大会议,州人大八届和九届各次会议、州政协六届

和七届等会议,州民族语文各期培训班等。在车辆上使用过3种文字的有都匀市、龙里、长顺、贵定和瓮安等县民委。最近在迎接国家对新创文字论证验收筹备工作中,除了在全州会议上使用3种文字外,还翻译并已制作挂出和将要制作挂出3种文字对照牌匾的有州人大、州政府等97个单位。在群众实际生活中,还有用布依文、苗文写信、写对联、有的还把民族文字绣在工艺品上(如鞋垫、枕头巾、背带等)。

五、推行民族文字势在必行

我州系布依族、苗族为主体的少数民族地区,还相当落后,人民群众尚未解决温饱问题。全州布依、苗族人民半通汉语和不通汉语的还很多。同时,文盲、半文盲也很多。据1995年统计,全州文盲有419500人,占总人口的12.3%,半文盲422919人,占总人口的12.4%。革命导师列宁曾经指出:“在一个文盲充斥的国家内,是不能建成共产主义的。”毛泽东主席也说过:“没有文化的军队是愚蠢的军队。”在一个文盲较多的地区,难以实现社会的巨大进步和繁荣昌盛。只有消除文盲,提高和丰富文化科学知识,才能使这个民族在社会主义建设事业上取得更大的进步。如何扫除文盲,提高文化科学知识,促进民族地区文化教育的发展,关键在于做好以下工作:

1. 在不通汉语的民族地区,应大力推行母语文字教学。只有采取用母语文进行教学,才能提高教学效果,尽快地消除文盲,提高人的文化素质,推动民族地区社会的进步与发展。

2. 推行民族文字,开展“双语文”教学要因地制宜,不搞一

刀切。因为不懂汉语的少数民族地区学生受到语言的障碍，学习汉文不仅难懂，而且感到枯燥无味。即使有些聪明学生，背得滚瓜烂熟，但在理解其意方面就茫然了，这叫读“望天书”。由于语言的障碍，少数民族学生学习汉语文就像一个汉族学生未学过英文就直接去学英语一样的困难。语言障碍也往往是导致学生辍学的原因。如笔者今年在三都县原阳基乡搜集民间文学资料时，遇到一位已 13 岁而未上学的儿童，使用苗语问他：“你为哪样不去学校读书？”他回答说：“我去读了，听也听不懂老师讲哪样，我就不去读了。”通过了解后才知道，原来这位儿童连续读了三年一年级，一直不能升学而自动辍学的。类似这种情况，在那地方当然不止一个。照此下去，如果不采取有效措施，不正是让新的文盲又蔓延发展吗？1983 年党中央办公厅的 16 号文件曾指出：“在有民族文字的少数民族地区中、小学中，应该尽快恢复民族语文教学，使学生首先学好本民族语文，并根据需要同时学好汉语文。”所以说，在边远不通汉语的少数民族地区进行“双语文”教学和推广民族语言文字扫盲，是非常必要的。

黔南民族语文应加速推行

吴朝班

1982年以来,新创的民族文字重新得到推行后,各种议论又四散开来。什么“民族语文是负担”啦,“民族语文与汉语拼音容易混淆”啦,“现在是科学的春天,谁还需要学习布依文、苗文”啦,“这是另搞一套,搞分裂”啦等等。

所谓“负担”,就是说:在学校,本来汉语文的课程已经够紧张的了,再增加民族语文,把本来仅有的时间都给占用了,况且,升学考试又不考民族语文,这就成了多余的负担。所谓“混淆”,就是说:民族语文是拼音文字,字母与汉语拼音相同,容易混淆。所谓“科学的春天”,就是说:现在科学发展一天胜似一天,各种科学知识都用汉语文记录,又不用布依文、苗文记录,学了有什么用?

持有这种意见或态度的人,主要是他们不明白推行民族语文是遵循党的民族政策,是党的民族语文政策的具体体现,也是遵循教育科学规律,提高教学效果的必然要求。黔南是一个以布依族、苗族为主体的自治州,少数民族人口众多,占全州总人口的 53.20%。由于历史的原因,少数民族主要居住在边远落后的山区。至今生活仍然十分贫困,文化教育、卫生十分落后,生产力水平低,生活条件差。解放后,特别是在十一届三中全会以后,在党的富民政策的光辉照耀下,各民族人民生活得到了进一步改善,经济文化也得到长足发展。但与先进地区相比,我州少数民族地区的经济文化仍处于落后